



2007 NCRID Conference Presenters
“SIGNS IN THE CITY”
June 22, 23

Linda Linfors is responsible for coordination of the state program in the 10 county region centered in Charlotte. She supervises eight professionals and provides direct services to Deaf, DeafBlind, and Hard of Hearing individuals. Past experience as an advocate with the Americans with Disabilities Act has uniquely prepared her to provide assistance to businesses, governments and customers to promote equal access, effective communication and a better quality of life for the target population. Linda has a Masters in Guidance and Counseling from Florida Atlantic University (home of the Owls!)

Encouraging Self-Advocacy: Know your resources... This presentation is geared to beginner interpreters and those new to our state services. This will be a presentation covering resources for Deaf, DeafBlind, or Hard of Hearing consumers in our state including qualifications for services and method of referral. The lead agency to present will be the NC Division of Services for the Deaf and Hard of Hearing. Other agencies are Beginnings and Disability Rights and Resources.

Cinnie MacDougall has been a teacher of ASL for over 30 years. She is a language model and co-trainer for the Signing Naturally video productions. She has produced a video on ASL Numbers with DawnSignPress called “Number Signs for Everyone”. Cinnie, who is Deaf, has Deaf parents, two Deaf brothers, married a Deaf alumni of Gallaudet and a mother of a 15 year old boy and an 11 year old girl. Currently she teaches reading, English and ASL to Deaf high school students at the South Carolina School for the Deaf and Blind in Spartanburg.

Morphology: Tips for Interpreters... Attendees will analyze ASL free and bound morphemes including but not limited to: deriving nouns from verbs, compounds, lexicalized fingerspelling and loan signs, numeral incorporation, classifier predicates and signer perspective. Discussion of different linguistic aspects of morphology will be emphasized.

Lynette Reep, CI and CT, has been teaching workshops on the Use of Discretion around the country since 2004. She attended Northeastern University’s “Basic Interpreter Training Program” before the widespread advent of four-year training programs, and credits her current abilities as well as her emphasis on collegial support and collaboration to the extensive informal mentoring she received from experienced interpreters and Deaf consumers early on. A strong believer in the importance of drawing on both internal and external resources, her teaching strives to recognize and support colleagues at every level of experience. Lynette lives with her partner and two cats in Burlington, Vermont.

“What Am I Doing Here?!”: Exploring the Art of Discretion... This workshop is designed for anyone who has ever regretted accepting a job and for those who have seen colleagues in over their heads and wondered whether and how to intervene. Attendees will explore responses to realistic, sticky job requests and receive effective negotiation techniques.



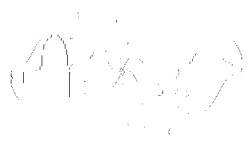
2007 NCRID Conference Presenters
“SIGNS IN THE CITY”
June 22, 23

Gary Sanderson works at California State University, Northridge in the National Center on Deafness as the Administrative Staff Interpreter. He served three terms as the President of the Southern California Chapter of the RID, the Region Five Representative to the RID Board of Directors and is presently the co-chair of the NAD-RID National Council on Interpreting. He has written articles, speaks nationally, and appeared in videos on Repetitive Motion Injuries and Educational Interpreting, and was instrumental in the establishment of the Special Interest Group in RID for Educational Interpreters (EdITOR) serving as its first chair. EdITOR awarded Gary its Outstanding Service to the Organization and to the Profession Award in 1991. He has been awarded the Distinguished Service Award by Region V of RID, the Judie Husted Awards for dedication and commitment by RID and the RID President’s Award for service to the field of interpreting.

Julianne Gold Brunson, MA is deaf and recently joined Journey as program director. (Journey provides mental health services to deaf, deafblind, and hard of hearing people in a large geographic region surrounding Charlotte, NC) Ms. Gold Brunson recently returned to Charlotte, NC after completing a clinical psychology pre-doctoral internship at the University of Rochester Medical Center (URMC) in Rochester, New York, winning the 2005 Pre-doctoral Award for Excellence in the Psychology Training Program. Upon completing this internship, she worked as a staff therapist at the renown and internationally recognized Deaf Wellness Center (DWC), a psychology clinic for deaf individuals in Rochester, New York with Dr. Robert Pollard, Ph.D. and Amanda O’Hearn, Ph.D where she provided clinical services to deaf and deaf/blind patients, assisted in deaf and psychological research projects, and co-starred in two Dialectical Behavioral Therapy (DBT) skills training films produced by DWC and Marsha Linehan. Julianne is currently completing a doctoral dissertation involving a treatment outcome study re: Behavioral Activation Treatment for Depression (BATD) with late-deafened adults. She hopes to complete her Ph.D. in clinical psychology at the University of North Carolina at Greensboro in 2007-08.

From IEP to Work: Bridging the Gap...In the field of interpreting it seems we tend to throw recent graduates to the lions. This session will look at how working interpreters can welcome recent IEP grads to the field and tips for recent grads on how to “respect their elders!” Interpreters will identify three things working interpreters do to make recent grads feel unwelcome. Recent grads will identify three things they do that make more seasoned interpreters feel uneasy. Attendees will develop strategies that can be used to bridge the school to work gap and discuss how NCRID can provide a safe forum for entry level interpreters.

Interpreting in mental health settings: When the therapist is Deaf...Much has been written about interpreting in a mental health setting involving hearing staff and deaf clientele in varied mental health services extended to deaf populations. The most commonly described dyads are that of hearing therapist/deaf patient. However, consider the case of deaf professional psychologists treating hearing clients. In this instance, the interpreter becomes the liaison between the deaf professional and the hearing patient. When an interpreter works primarily with one deaf professional among hearing staff, and serves as a de facto member of the treatment team as well, ethics are challenged differently, unexpectedly, and often. The interpreter and the psychologist must function as a team, and the role of the interpreter will vary from more prosaic assignments. With the tables turned, the deaf professional must find ways to capitalize upon the interpreting service so that they can fully address the needs of their hearing clients, as well as function smoothly amongst their hearing colleagues. This presentation will discuss various issues related to developing and maximizing effective teamwork approaches as well as potential solutions to frequently encountered mental health related predicaments.



2007 NCRID Conference Presenters
“SIGNS IN THE CITY”
June 22, 23

James Wilson: James has been a Deaf professional in various capacities of both public and private sectors for 25 years. He has also held positions within the management level for more than 15 years. The various capacities he has worked include: state advocacy, vocational rehabilitation, resource center for the Deaf and Hard of Hearing, communication service center and community college. As of today, he is a full-time faculty member at Central Piedmont Community College in Charlotte and also the co-chair of the Interpreter Education Program. Currently, he is the President of the NC ASLTA serving his two-year term which will expire in 2008. James did also serve as the NCAD President for two years as well as two other terms as Vice-President and Director-at-Large. He once served on the Gallaudet Regional Board for four terms at Flagler College. James obtained the Reverse Skills Certificate with the RID during the early 1980's and was active state and national evaluator and rater during that time. He currently holds the ASLTA provisional certificate and successfully completed the Sign Language Proficiency Interview. James has served with the Department of Public Instruction to develop the teacher standards for ASL instructors as well as student standards, and to implement the ASL licensure which hopefully will be approved by the State Board of Education in May of 2007.

ASL Semantics: Semantics is basically the study of the meaning of words and sentences. Many English words have more than one meaning. Using ASL semantics, there is more than one different sign for each meaning. Signing various concepts will be in accordance to meaning of English words, based on ASL instruction and how the Deaf Community signs these concepts. A list of numerous English words will be displayed and the audience will determine the appropriate signed concepts for each meaning.